

# Job

## Chapter 34

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר: אֱלִיהוּא וַיַּעַן 1  
そして-言った エリフは そして-答えた  
[H0559](#) [H0453](#)

エリフはまた答えて言った、

לִי: הֲאֵינִי וְיִדְעִים מִלִּי חֲכָמִים שָׁמְעוּ 2  
私に 耳を-傾けよ そして-知る-者たちよ 私の-言葉を 賢い-者たちよ 聞け  
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

「あなたがた知恵ある人々よ、わたしの言葉を聞け、あなたがた知識ある人々よ、わたしに耳を傾けよ。

כִּי- אֵזֶן מִלִּין תִּבְחַן וְשָׂעַם לְאֹכְלִי: 3  
まことに 耳は 言葉を 試す そして-口は 味わう 食べ物を  
[H0241](#) [H4405](#) [H0974](#) [H2441](#) [H2938](#) [H398](#)

口が食物を味わうように、耳は言葉をわきまえるからだ。

מִשְׁפָּט נִבְחַרְתָּהּ לָנוּ יָדְעָה בֵּינֵינוּ מַה- טוֹב: 4  
公正を 選び取るう 私たちの-ために 知るう 私たちの-間で 良いかを  
[H0977](#) [H3045](#) [H0996](#) [H4100](#) [H4941](#)

われわれは正しい事を選び、われわれの間に良い事の何であるかを明らかにしよう。

כִּי- אָמַר אֵיבֹב צְדָקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי: 5  
まことに 言った ヨブは 私は-正しい しかし-神が 私の-権利を  
[H0559](#) [H0347](#) [H6663](#) [H0410](#) [H5493](#) [H4941](#)

ヨブは言った、『わたしは正しい、神はわたしの公義を奪われた。』

פָּשַׁע: כְּלִי- חֲצִי אֲנוּשׁ אֲכַזֵּב מִשְׁפָּטִי עַל- 6  
背きなくても 背きなくても 私の-矢傷は 癒えない 偽るだろうか 私の-裁きに 私の-裁きについて  
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

わたしは正しいにもかかわらず、偽る者とされた。わたしにはとががないけれども、わたしの矢傷はいえない』と。

מִי- גִבֹּר כְּאֵיבֹב יִשְׁתַּהֲ לָעַן כְּמַיִם: 7  
誰が 男であるう ヨブの-ような 飲む-者が 嘲りを 水の-ように  
[H4310](#) [H1397](#) [H0347](#) [H8354](#) [H3933](#) [H4325](#)

だれかヨブのような人があろう。彼はあざけりを水のように飲み、

רָשָׁע: אֲנָשִׁי- עִם- וְלָלַכְתָּ אֲוֹן פְּעֻלִי עִם- לְחַבְרָהּ וְאַרְחָ: 8  
悪の人々と共に そして-歩む 不正を 行う-者たちと共に 交わりの-ために そして-歩む  
[H7562](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

悪をなす者どもと交わり、悪人と共に歩む。

כִּי- אָמַר לֹא יִסְכֵּן גִבֹּר בְּרָצְחוֹ עִם- אֱלֹהִים: 9  
まことに 言ったからだ 益は-ないと 益は-ないと 人には 喜んでも 神と-共に 神と  
[H0559](#) [H3808](#) [H5532](#) [H1397](#) [H7521](#) [H0430](#)

彼は言った、『人は神と親しんでも、なんの益もない』と。

10  
 מְרַשֵׁעַ      לְאֵל      חָלָלָהּ      לִי      שָׁמְעוּ      לִבְבּוֹ      אֲנֹשֵׁי      וּלְכֹן      10  
 悪を-行うことは      神が      決して-あり得ない      私に      人々よ-聞け      心の      惟りの-ある      それゆえ  
[H7562](#)      [H0410](#)      [H2486](#)           [H8085](#)      [H3824](#)      [H0376](#)

וְשָׂרֵי מַעֲרֹל:  
 不正を      そして-全能者が  
[H7706](#)

それでああなたがた理解ある人々よ、わたしに聞け、神は断じて悪を行うことなく、全能者は断じて不義を行うことはない。

11  
 וַיִּמְצְאוּנוּ:      אִישׁ      וּכְאֶרְחֵי      לוֹ      יִשְׁלֹם-      אָדָם      פְּעֵל      כִּי      11  
 見いだす      人の      そして-道に-応じて      彼に      報いる-彼は      人の      行いを      まことに  
[H4672](#)      [H0376](#)      [H0734](#)                [H0120](#)      [H6467](#)

神は人のわざにしたがってその身に報い、おのおのの道にしたがって、その身に振りかからせられる。

12  
 לֹא-      וְשָׂרֵי      יִרְשָׁעִי      לֹא-      אֵל      אֱמָנִים      אֶף-      12  
 曲げない      そして-全能者は      悪を-行わない      悪を-行わない      神は      まことに      確かに-まことに  
[H3808](#)      [H7706](#)      [H3808](#)      [H3808](#)      [H0410](#)      [H0551](#)      [H0637](#)

מִשְׁפָּט:      יַעֲוֹת  
 公正を      曲げない  
[H4941](#)      [H5791](#)

まことに神は悪しき事を行われぬ。全能者はさばきをまげられない。

13  
 כִּלְהֵי:      תִּבְלֵל      שָׁם      וּמִי      אֶרֶצָהּ      עָלָיו      פָּקַד      מִי-      13  
 その-すべてを      世界を      置いたのか      そして-誰が      地を      彼に      委ねたのか      誰が  
[H3605](#)      [H8398](#)           [H4310](#)      [H0776](#)                [H4310](#)

だれかこの地を彼にゆだねた者があるか。だれか全世界を彼に負わせた者があるか。

14  
 יִאֲסֹף:      אֱלֹהֵי      וְנִשְׁמָתוֹ      רוּחוֹ      לִבּוֹ      אֱלֹהֵי      יִשְׁיִים      אִם-      14  
 集めるなら      彼の-もとに      そして-彼の-息吹きを      彼の-霊と      彼の-心を      彼に      向けるなら      もし  
[H0622](#)      [H0413](#)      [H5397](#)      [H7307](#)           [H0413](#)

神がもしその霊をご自分に取りもどし、その息をご自分に取りあつめられるならば、

15  
 יָשׁוּב:      עָפָר      עַל-      וְאָדָם      יַחַד      בָּשָׂר      כָּל-      יִנּוּעַ      15  
 戻る      塵に      塵に      そして-人は      共に      肉は      すべての      息絶える  
[H7725](#)      [H6083](#)           [H0120](#)           [H1320](#)      [H3605](#)      [H1478](#)

すべての肉は共に滅び、人はちりに帰るであろう。

16  
 מִלִּי:      לְקוֹל      הֲאֵזִינָה      זֹאת      שָׁמְעָה-      בִּינָה      וְאִם-      16  
 私の-言葉の      声に      耳を-傾けよ      これを      聞け      惟りが      もし-惟りが-あるなら  
[H4405](#)           [H0238](#)      [H2063](#)      [H8085](#)      [H0998](#)

もし、あなたに悟りがあるならば、これを聞け、わたしの言うところに耳を傾けよ。

17  
 תְּרַשָּׁעִי:      כִּבְרִי      צְדִיק      וְאִם-      יִחַבּוֹשׁ      מִשְׁפָּט      שׁוֹנֵא      הָאָרֶץ      17  
 罪ありとするのか      力強い      正しく-力強い      それとも-もし      治めようか      公正を      憐む-者が      まことに  
[H7561](#)      [H3524](#)      [H6662](#)           [H2280](#)      [H4941](#)      [H8130](#)      [H0637](#)

公義を憎む者は世を治めることができようか。正しく力ある者を、あなたは非難するであろうか。

18  
 נְדִיבִים:      אֶל-      רָשָׁע      בְּלִיעֵל      לְמֶלֶךְ      הָאֱמֶר      18  
 貴族たちに      貴族たちに      悪しき-者よと      無価値な-者よと      王に      言えるか  
[H5081](#)      [H0413](#)      [H7563](#)      [H1100](#)      [H4428](#)      [H0559](#)

王たる者に向かって『よこしまな者』と言い、つかさたる者に向かって、『悪しき者』とすることができるであろうか。

19 אֲשֶׁר לֹא- וְנִשָּׂא פָנָיו שָׂרִים וְלֹא יִכְרֹם שׁוֹעַ  
 彼は ひいきしない ひいきしない 顔を 首長たちの 認めない 認めない 富める-者を

לְפָנָיו- ִלְ רָלָ כִּי- מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלָם:  
 貧しい-者の-前で 貧しい-者の 貧しい-者の 手の-わざである 手の すべては

神は君たる者をもかたより見られることなく、富める者を貧しき者にまさって顧みられることはない。彼らは皆み手のわざだからである。

20 וְרִנֵּעַ יָמֹתָו וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׂוּ עַם וַיַּעֲבְרוּ  
 一瞬に 彼らは-死ぬ 彼らは-死ぬ 夜に 揺れ動く 民は 民は そして-過ぎ去る

וַיִּסְרָו אֲבִיר לֹא בַיָּד:  
 そして-取り除かれる 力ある-者も 人の-手に-よらず 手に-よらず

彼らはまたたく間に死に、民は夜の間に振われて、消えうせ、力ある者も人手によらずに除かれる。

21 כִּי- עֵינָיו עַל- דְּרָכָיו- אִישׁ וְכָל- צְעָדָיו יִרְאֶה:  
 まことに 彼の-目は 人の-道-上 人の-道-の 人の 人の 彼の-歩みを 見ている

神の目が人の道の上であって、そのすべての歩みを見られるからだ。

22 אֵין חֹשֶׁךְ וְאֵין צְלֻמּוֹת לְהִסְתַּר שָׁם פְּעָלָיו אֲוִן:  
 闇も 死の-陰も 隠れられる-ところは そこに 行う-者たちが 不正を ない

悪を行う者には身を隠すべき暗やみもなく、暗黒もない。

23 כִּי לֹא עַל- אִישׁ יִשִּׂים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל- אֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט:  
 まことに 定めない 人に-対して 人に 定めない 人もはや 行くことを 神の-前に 神の 裁きに

人がさばきのために神の前に出るとき、神は人のために時を定めておられない。

24 יִרְעַ כְּבִירִים לֹא- חָקָר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:  
 打ち砕く 力ある-者を 調べなくても 調べなくても 立てて 他-の-者を 彼らの-代わりに

彼は力ある者をも調べることなく打ち滅ぼし、他の人々を立てて、これに替えられる。

25 לָזֶן יָבִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לַיְלָה וַיִּדְכָּאוּ:  
 それゆえ 彼は-知る 彼らの-行いを 覆す 夜に 砕かれる

このように、神は彼らのわざを知り、夜の間に彼らをくつがえされるので、彼らはやがて滅びる。

26 תַּחַת- רָשָׁעִים סָפְקָם בְּמִקּוֹם רְאִים:  
 悪人として-打つ 悪しき-者たちを 彼らを-打つ 見える-場所で 見える

彼は人々の見る所で、彼らをその悪のために撃たれる。

27 אֲשֶׁר עַל-בֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-דְּרָכָיו  
 彼ら-なぜなら それゆえ それゆえ 彼らは-背いた 彼に-従うことから すべて-の 彼の-道を  
 H1870 H3605 H5493

לֹא הִשְׁכִּילוּ:  
 悟らなかつた 悟らなかつた  
 H3808

これは彼らがそむいて彼に従わず、その道を全く顧みないからだ。

28 לְהַבִּיאַ עֲלָיו צַעֲקַת-דָּל עֲנִיִּים וְשָׁמַע:  
 届けるために 彼の-もとに 叫びを 貧しい-者の 叫びを 苦しむ-者の 彼は-聞く  
 H0935 H6818 H1800 H6818 H6041 H8085

こうして彼らは貧しき者の叫びを彼のもとにいたらせ、悩める者の叫びを彼に聞かせる。

29 וְהוּא וְיִשְׁקֵט וְיָמִי וְיִשְׁעַ וְיִסְתֵּר וְפָנִים וְיָמִי יִשׁוּרְנוּ  
 しかし-彼が 静めれば 誰が 責められようか 誰が 隠せば 顔を 見られようか  
 H1931 H8252 H4310 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789  
 וְעַל-גּוֹי וְעַל-אָדָם וְיָחַד:  
 しかも-国に-対しても 人 同様に  
 H0120

彼が黙っておられるとき、だれが非難することができようか。彼が顔を隠されるとき、だれが彼を見ることができようか。一国の上にも、一人の上にも同様だ。

30 מִמְּלֶכֶת אָדָם חָנָף מִמְּקִשֵׁי עַם  
 王となることから-防ぐ 人を 不敬虔な-者が 民を-巽に-かける-者が 民を  
 H0120 H2611 H4170

これは神を信じない者が世を治めることができなく、民をわなにかける事のないようにするためである。

31 כִּי-אֵל-אֵל הָאָמַר נִשְׂאתִי לֹא אֶחְבֹּל:  
 まことに 神に 神に 言ったのか 私は-担った もう-しない 壊さないと  
 H0413 H0410 H0559 H5375 H3808

だれが神に向かって言ったか、『わたしは罪を犯さないのに、懲しめられた。』

32 בְּלִעְרֵי אַחֲזָה אַתָּה הֲרַנִּי אִם-עוֹל בְּלִעְרֵי  
 見えない-ものを 私に-見せてください あなたが 教えてください-私に もし 不正を  
 H1107 H2372  
 אֶעֱלֵתִי לֹא אֶסִּיף:  
 私が-行ったなら 私は-繰り返さない もう-しない  
 H6466 H3808 H3254

わたしの見ないものをわたしに教えられたい。もしわたしが悪い事をしたなら、重ねてこれをしない』と。

33 קִי-יִשְׁלַמְנָה קִי-הִמְעַמְדִּי מֵאֲסָתָ קִי-מֵאֲסָתָ  
 報いるべきか あなたの-思い通りに あなたが-退けたからか あなたが-退けたからか ねえなら-あなたが  
 אַתָּה תִּבְחַר וְלֹא-אֲנִי וְיִמָּה-יָדַעְתָּ דְּבַר:  
 あなたが 選ぶのであり 私ではない 私では 何-そして 語れ  
 H0977 H3808 H0589 H4100 H3045 H1696

あなたが拒むゆえに、彼はあなたの好むように報いをされるであろうか。あなたみずから選ぶがよい、わたしはしない。あなたの知るところを言いなさい。

34  
 אֲנֹשִׁי לִבִּי יֹאמְרוּ לִי וְגַבְרַת חָכָם שָׁמַעַתְּ לִי:  
 惟りの-ある 心の 人々は-言う 私に 私に 賢い 人は-聞く 私に  
[H0376](#) [H3824](#) [H0559](#) [H1397](#) [H2450](#) [H8085](#)

悟りある人々はわたしに言うだろう、わたしに聞くところの知恵ある人は言うだろう、

35  
 אֵיבֹב לֹא- בְּחָכְמָה יְדַבֵּר בְּחָכְמָה לֹא וְדִבְרֵי יוֹב  
 ヨブは 知識なく 知識なく 語る そして-彼の-言葉は 洞察なく 洞察なく  
[H0347](#) [H3808](#) [H1847](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3808](#)

『ヨブの言うところは知識がなく、その言葉は悟りが無い』と。

36  
 אָבִי אֵיבֹב יִבְתֵּן עַד- נֶצַח עַל- תְּשׁוּבַת בְּאֲנִשִׁי-  
 願わくは ヨブが 試されよ 終わりまで 終わりまで なぜなら 答えが 不正の-人々の-ようだから  
[H0015](#) [H0347](#) [H0974](#) [H5704](#) [H5331](#) [H8666](#) [H0376](#)

אֲנִי:  
 不正の  
[H0205](#)

どうかヨブが終りまで試みられるように、彼は悪人のように答えるからである。

37  
 כִּי יוֹסִיף עָלַי חַטָּאתוֹ וְיִסְפֹּק בֵּינֵינוּ וְיִרְבֶּה  
 まことに 加える 彼の-罪の-上に 彼の-罪の 背きを 私たちの-間で 手-打ち そして-増す  
[H3254](#) [H6588](#) [H0996](#)

אֲמַרְיוֹ לְאֵל: ס  
 彼の-言葉を 神に-対して  
[H0561](#) [H0410](#)

彼は自分の罪に、とがを加え、われわれの中であって手をうち、神に逆らって、その言葉をしげくする」。